

## Inhalt 4 | 2014

### Editorial

Ursula Haas: Kreatives Erinnern 389

### Feuilletons

Thomas Glatz: Remember remember 392

Wolfgang Sréter: Stufe um Stufe zur Zivilisation 395

### Porträt: Ilse Tielsch

Helmuth A. Niederle: Schriftstellerin – Gott sei Dank! 399

Franz Peter Künzel: Ilse Tielsch als Mitredakteurin von  
*Sudetenland* 404

Christian Teissl: Fremd sein, heimisch werden 407

Ilse Aichinger: Begegnung in einer steirischen Jausenstation 414

Wendelin Schmidt-Dengler: Heimweh nach dem Ganzen 415

Heinrich Pleticha: Kindermund tut – auch historische –  
Wahrheit kund 417

Ilse Tielsch: Bißl Böhmisches, bißl Deutsch 419

Hans Weigel: Wirtinnenvers 423

### Kunstpreis 2014

Susanne Habel: Kunstpreis zur deutsch-tschechischen  
Verständigung 2014 424

Hans-Peter Riese: Laudatio auf Pavel Kohout 426

Pavel Kohout: Dankesrede 430

Tomáš Kafka: Laudatio auf Hermann Huber 433

Jacqueline Huber: Dankesrede 435

### Thema: Samtene Revolution

Bärbel Heinz: Dass wir Zeugen von Weltgeschichte wurden,  
war uns damals nicht bewusst 437

Peter Ludewig: Aus dem Augenwinkel 439

Doris Liebermann: Jürgen Fuchs und Mikoláš Chadima 441

Anna Knechtel: Schon wieder Umsturz! 443

Joachim Bruss: Samtene Revolution 1989 445

Harald Salfellner: Im Smetana-Theater 450

Vlasta Čapková: Der 17. November in Tetschen/Děčín 451

Václav Maidl: Vor 25 Jahren. Ganz private Erinnerungen 452

## Inhalt

---

Richard Sulko: Der 17. November 1989	458
Gudrun Heißig: Erinnerungen an die Ereignisse in der Tschechoslowakei im Jahr 1989	461
Antonín Bajaja: Die Samtene	463
Ivan Binar: War das eine Revolution?	466
Ludvík Vaculík: Es lebe der November	469
Peter Becher: Als sich die westöstlichen Türen öffneten	471
<b>Prosa</b>	
Inge Methfessel: Aus dem Fotoalbum der Erinnerung	475
Susanne Habel: Dank für Dichtung	479
<b>Kunst und Kontext</b>	
Hansjürgen Gartner: Heribert Losert	480
<b>Lyrik</b>	
Johanna Anderka: Fotografisch; Geisterstunde	482
Gerhard Riedel: Altersbescherung	483
Inge Methfessel: Was zu Ende geht; Was bleibt; Dezember	484
Gerald Güntner: Räume und Bilder	486
<b>Forum jüngerer Übersetzer</b>	
Bohumil Hrabal: Ein Perlchen am Grund	488
Daniela Pusch: Hrabals Perlen	496
<b>Orte der Vermittlung</b>	
Peter Becher: Das Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren	497
<b>Rezensionen</b>	500
<b>Jahresverzeichnis, 56. Jahrgang 2014</b>	506
<b>Mitarbeiterverzeichnis</b>	511
<b>Bildnachweise</b>	512